

REPORT OF THE COMMITTEE APPOINTED BY THE INTERNATIONAL
SANITARY CONFERENCE.

RAPPORT DU COMITÉ NOMMÉ PAR LA CONFERENCE SANITAIRE
INTERNATIONALE.



Monachus

W3

f IN881

1881rc

The Committee appointed by the INTERNATIONAL SANITARY CONFERENCE, called by his Excellency the President of the United States, at its session of the 12th of January, 1881, "to consider and report to the Conference the result of their views respecting the propositions of the delegates of the United States, and at the same time to consider and report upon the propositions contained in the paper of the Delegate of Venezuela, (Mr. CAMACHO,) and any other propositions which might be laid before them by any of the delegates," beg leave to report that they have considered the subject-matters referred to them, and have adopted the following preamble and resolutions, which they respectfully submit for the consideration of the Conference.

The Committee append to this report a paper presented by Dr. IGNACIO ALVARADO, the special delegate of Mexico, as the expression of his views and opinions on the subject-matters in question.

Preamble.

Nations have an inherent power to prevent, without any breach of their international obligations, the introduction into their territories of contagious or infectious diseases. But there is often an omission to exercise that power when there is real danger or an unnecessary exercise of power to avert an imaginary danger. These mistakes arise from two principal sources: 1st, ignorance of the real state of the facts in the country where the danger lies; 2d, the omission to communicate to other countries the knowledge of facts actually ascertained.

Mr. SCHUMACHER dissenting.

Fundamental Propositions.

A. That this Committee recommend to the INTERNATIONAL SANITARY CONFERENCE that it be admitted as an international principle of sanitation that it is highly desirable to adopt an international system of notification concerning sanitary matters and the appearance and disappearance of contagious or infectious diseases.

Le Comité nommé, le 12 Janvier, par la Conférence Sanitaire Internationale, convoquée par son Excellence le Président des États-Unis, avait pour mission—"de délibérer et rapporter ses conclusions, sur examen des propositions des Délégués des États-Unis, des propositions contenues dans le mémoire fourni par le Délégué de Venezuela, (M. CAMACHO,) et de toutes propositions qui pourraient lui être soumises par d'autres Délégués." Le Comité après avoir donné aux matières à étudier la plus sérieuse attention soumet respectueusement, comme résultat de ses travaux, le Préambule et les Propositions qui vont suivre à la considération de la Conférence.

Le comité annexe à ce rapport un mémoire présenté par le Dr. IGNACIO ALVARADO, le délégué spécial du Mexique, comme l'expression de ses vues et de ses opinions sur la matière en question.

Préambule.

Tous les peuples, sans manquer à leurs obligations internationales, ont le droit inhérent de se défendre contre l'introduction des maladies communicables dans leurs territoires. Il arrive, cependant, souvent qu'on omette d'exercer ce droit, alors que le danger est imminent, ou qu'on fasse de ce droit un exercice exagéré à l'encontre d'un danger purement imaginaire. Ceci provient principalement de deux causes: 1^o, de l'ignorance de l'état réel des choses au pays de provenance; 2^o, de l'omission de donner aux autres pays connaissance des faits constatés.

Mr. SCHUMACHER s'est opposé à l'adoption de ce préambule.

Propositions fondamentales.

A. Le Comité suggère à la Conférence Sanitaire Internationale d'admettre, comme principe d'hygiène publique, qu'il est hautement désirable d'adopter un système international d'avertissement en matière de santé, comprenant avis donné de l'apparition et de la cessation des maladies communicables.

B. That it is the opinion of this Committee that it would be highly advantageous to permit certain sanitary inspections to be made by foreign agents in ports of various nations, subject to such rules as are necessary for the safeguard of each country's sovereignty and of each country's commercial interests.

Mr. SCHUMACHER suspends his vote.

Special Propositions.

1st. It is desirable that each Government should obtain, as far as practicable, reasonable and accurate scientific information bearing upon the public health in its dominions.

Mr. SCHUMACHER suspends his vote.

2d. It is desirable that each Government should communicate promptly its information to the other contracting parties.

Mr. SCHUMACHER suspends his vote.

3d. For the purpose of giving to the international communications on the condition of the public health indispensable uniformity, each nation represented in the Conference should publish a weekly bulletin of the statistics of the mortality in its principal towns and seaports.

Yea—Dr. AMADO, Mr. SÉVE, Mr. SCHUMACHER, Dr. CERVERA, Dr. CABELL, and Dr. ALVARADO.

Nays—Dr. TACHÉ, Dr. VAN LEENT.

4th. It is desirable that each Government should promptly give to the consuls and accredited agents of the others at sea-ports and principal towns the information mentioned in propositions 1, 2, and 3.

Dr. TACHÉ and Dr. VAN LEENT accepting, except as it refers to the 3rd proposition.

5th. It is desirable that the consuls should be assisted by medical sanitarians, who should furnish them with all the necessary information.

These medical men should belong to an international corps of sanitarians and épidémiologists, residing in towns where endemics or epidemics prevail, the duty of these medical men being not only to assist the consuls, but to study scientifically the causes, the progress, the prevention, and the treatment

B. Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il serait hautement avantageux de permettre, dans les ports de mer des divers pays, certaines inspections sanitaires à être faites par les agents étrangers, sous l'empire de règlements à intervenir pour la sauvegarde de la souveraineté et des intérêts commerciaux de chaque puissance.

M. SCHUMACHER s'est abstenu de voter.

Propositions spéciales.

1. Il est à désirer que chaque gouvernement obtienne, autant que faire se pourra, en temps utile, des renseignements exacts et scientifiques touchant la santé publique, dans l'étendue de ses possessions.

M. SCHUMACHER s'est abstenu de voter.

2. Il est à désirer que chaque gouvernement communique sans délai ses renseignements, aux autres parties contractantes.

M. SCHUMACHER s'est abstenu de voter.

3. Pour donner aux renseignements internationaux, en matière de santé publique, l'uniformité indispensable, chaque nation, représentée dans la Conférence, devrait publier un Bulletin hebdomadaire de la Statistique mortuaire de ses principales villes et de ses ports de mer.

Ont voté dans l'affirmative—MM. Dr. AMADO, SÉVE, SCHUMACHER, Dr. CERVERA, Dr. CABELL, et Dr. ALVARADO.

Ont voté dans la négative—MM. les Drs. TACHÉ et VAN LEENT.

4. Il est à désirer que chaque gouvernement fournit, sans délai, aux consuls et autres agents accrédités par les gouvernements étrangers, dans les principales villes et dans les ports de mer, les renseignements dont il est question dans les précédentes propositions 1, 2 et 3.

MM. les Dr. TACHÉ et VAN LEENT ont accepté cette proposition, sauf en ce qui a trait à la 3^eme proposition.

5. Il est à désirer que les consuls soient assistés par des médecins chargés de leur fournir toutes les informations nécessaires.

Ces médecins devraient appartenir à un Corps International de Médecins hygiénistes ou épidémiologistes résidant dans les villes où règnent des endémies ou des épidémies; les devoirs de ces médecins ne devant pas se borner à assister les Consuls mais s'étendre à l'étude scientifique des causes, des progrès,

of contagious diseases, and to inform the boards of health of the different nations of all that relates to the public health.

Yea—Dr. AMADO, Dr. VAN LEENT, Dr. CERVERA, Mr. SÉVE—4.

Nays—Dr. TACHÉ, Dr. CABELL—2.

Abstain—Dr. ALVARADO—1.

Absent—Mr. SCHUMACHER—1.

6th. It is desirable that each Government should consent that its ships, before and after taking on cargo, may be subjected to adequate sanitary examination in all ports by the agent of the country of destination, under such rules as may be laid down by international agreement or treaty.

Dr. CERVERA and Dr. ALVARADO abstain from voting.

7th. It is desirable that each country should consent its ships to carry an international bill of health in the accompanying form, signed by the accredited agent of the country of destination, upon an examination provided in the 6th resolution.

In case of no such agency in any port of clearance, or non-attendance or disability of such agent, the absence of such bill of health to work no injury to the ship in the country of destination.

Dr. ALVARADO and Dr. CERVERA abstain from voting.

Mr. SCHUMACHER absent.

8th. In those towns where there are sanitary physicians belonging to the international body, they should have the right to examine everything that can help them to form an accurate idea of the sanitary condition of the country.

Yea—Dr. ALVARADO, Dr. AMADO, Dr. CABELL, Dr. CERVERA, Dr. VAN LEENT, Mr. SÉVE.

Nays—Dr. TACHÉ.

Absent—Mr. SCHUMACHER.

9th. The appearance and the existence of any epidemic disease in cities and ports cannot be well known and attested but by physicians, so that the authority that should certify to the sanitary conditions of cities and ports must be a physician responsible

de la prophylaxie et du traitement des maladies contagieuses, et à donner des renseignements aux bureaux de santé des diverses nations, sur tout ce qui touche à la santé publique.

Ont voté dans l'affirmative: MM. Dr. AMADO, Dr. VAN LEENT, Dr. CERVERA, Mr. SÉVE—4.

Ont voté dans la négative: MM. les Drs. TACHÉ et CABELL—2.

S'est abstenu de voter, M. le Dr. ALVARADO—1.

Absent: M. SCHUMACHER—1.

6. Il est à désirer que chaque gouvernement consente à une inspection sanitaire suffisante de ses navires, avant et après le chargement, dans tous les ports de mer, par l'agent du pays de destination, sujet à tels règlements qui pourront être passés en vertu de conventions ou de traités.

Se sont abstenus de voter—MM. les Drs. CERVERA et ALVARADO.

7. Il est à désirer que chaque pays consente à ce que ses navires fassent usage d'une Patente Internationale, dans la forme énoncée ci-après, cette patente devant porter la signature de l'agent accrédité du pays de destination après examen, comme il est pourvu dans la 6^{me} proposition. Dans le cas d'absence, d'abstention, ou d'empêchement quelconque de la part de tel agent au port de départ, le défaut de cette patente ne devra comporter aucun préjudice pour le navire qui en esrait dépourvu.

Se sont abstenus—MM. les Dr. ALVARADO et CERVERA.

Absent—M. SCHUMACHER.

8. Les médecins appartenant au Corps Médical international devraient avoir le droit, dans les villes où ils se rencontreront, d'examiner toutes choses dont l'inspection peut aider à former une idée exacte de l'état sanitaire d'un pays.

Ont voté dans l'affirmative—MM. Dr. ALVARADO, Dr. AMADO, Dr. CABELL, Dr. VAN LEENT, SÉVE, Dr. CERVERA.

A voté dans la négative—M. le Dr. TACHÉ.

Absent—M. SCHUMACHER.

9. Il n'y a que des médecins qui puissent se rendre bien compte de l'apparition et de l'existence des maladies épidémiques dans les villes et ports de mer; eux seuls peuvent en faire l'attestation: il suit de là que l'autorité qui doit certifier des conditions de

for his acts, but in case another administrative agent deliver a bill of health to the vessel leaving the port, he must be provided with official information delivered by medical authority; without this information it will be impossible for him to certify to the health of the vessel, and as the examination of the sanitary condition of a vessel belongs to a medical man it is desirable that the officer in charge of inspecting vessels and delivering bills of health be a physician, and such physician should be attached to the consulate.

Dr. TACHÉ dissenting.

Absent Mr. SCHUMACHER.

10th. As the permanency of a scientific organization has been proclaimed by this Committee, it is desirable that a permanent commission should be established.

Dr. TACHÉ dissenting.

Absent Mr. SCHUMACHER.

11th. It is desirable that the bill of health issued in compliance with international rules shall be issued gratis.

Drs. ALVARADO, AMADO, and CERVERA reserve their votes.

Mr. SCHUMACHER absent.

12th. It is desirable that the Bill of Health issued in compliance with international rules shall be considered evidence of the health of the ship at the port and time of departure.

Adopted unanimously.

Mr. SCHUMACHER absent.

INTERNATIONAL BILL OF HEALTH.

I,.....(consul, consular agent, or other officer empowered to sign,) at the port of....., do hereby state that the vessel hereinafter named clears from this port under the following circumstances:

Name of vessel:.....

Tonnage:.....

Apartments for passengers, No.:.....

Destination:.....

Name of medical officer, (if any):.....

Total number of passengers: 1st cabin,....;
2d cabin,....; steerage,....

santé des villes et des ports de mer doit être représentée par un médecin responsable de ses actes. Au cas où la patente à donner au navire, à son départ, aurait à être signée par un autre agent administratif, cet agent doit être muni de renseignements officiels délivrés par l'autorité médicale: sans ces renseignements il lui serait impossible d'émettre un certificat de l'état de santé du navire. L'inspection d'un navire, par rapport à ses conditions sanitaires, étant du domaine médical, il est à désirer que l'officier chargé de cette inspection et de la délivrance des patentés de santé soit un médecin attaché au consulat.

M. le Dr. TACHÉ a voté contre cette proposition.

10. Attendu que la nécessité de la permanence d'une organisation scientifique a été proclamée par ce comité, il est à désirer qu'une Commission Permanente soit établie.

M. le Dr. TACHÉ a voté contre cette proposition.

Absent—M. SCHUMACHER.

11. Il est à désirer que les Patentés de santé délivrées, en exécution de règlements internationaux, soient ainsi octroyées à titre gratuit.

MM. les Drs. ALVARADO, AMADO, et CERVERA se sont abstenus de voter.

Absent—M. SCHUMACHER.

12. Il est à désirer que les Patentés délivrées, en vertu de règlements internationaux, soient considérées comme preuve de l'état de santé du navire au moment de son départ.

Absent—M. SCHUMACHER.

PATENTE INTERNATIONALE DE SANTÉ.

Le.....,(consul, agent consulaire, ou autre personne autorisée à signer,) au Port de....., certifie par les présentes que le navire ci-après nommé laisse ce port dans les circonstances ci-après détaillées—

Nom du Navire:.....

Capacité:.....

Logements de passagers,(nombre de:).....

Destination:.....

Nom du médecin, (si y en a un):.....

Nombre total des passagers: de première classe....; de seconde classe,....; d'entre-pont,

Nature, (vessel of war, ship, schooner, &c:).

 Guns:
 Where last from:
 Name of captain:
 Total number of crew:
 Cargo:.....

Vessel.

1. Sanitary condition of vessel, (before and after reception of cargo, with note of any decayed wood.) Note disinfection of vessel:.....
2. Sanitary condition of cargo:.....
3. Sanitary condition of crew:.....
4. Sanitary condition of passengers:.....
5. Sanitary condition of clothing, food, water, air-space, and ventilation:.....

Port.

1. Sanitary condition of port and adjacent country—
 - a. Prevailing disease, (if any):
 - b. Number of cases of and deaths from yellow fever, Asiatic cholera, plague, small-pox, or typhus fever during the week preceding—

Number of cases of—

- Yellow fever:
- Asiatic cholera:
- Plague:
- Small-pox:
- Typhus fever:

Number of deaths from—

- Yellow fever:
- Asiatic cholera:
- Plague:
- Small-pox:
- Typhus fever:

c. Population according to the last census:.....

d. Total deaths from all causes during the preceding month:.....

2. Any circumstances affecting the public health existing in the port of departure to be here stated.....

Catégorie, (navire de guerre, trois mâts, golette, &c., &c:).
 Canons:

Dernier port visité:

Nom du Capitaine:

Chiffre de l'équipage:

Chargement:

Navire.

1. Condition sanitaire du navire, (avant et après le chargement, avec note de l'existence de bois carié s'il y en a,) noter les opérations de désinfection du navire:
2. Etat sanitaire de la cargaison:
3. Etat sanitaire de l'équipage:
4. Etat sanitaire des passagers:
5. Etat sanitaire des habillements, des provisions, de l'eau, de l'espace et de la ventilation:

Port.

1. Etat sanitaire du port et des lieux adjacents—
 - a. Maladies dominantes, (s'il y en a.)
 - b. Nombre de cas et nombre de morts de Fièvre Jaune, de Choléra Asiatique, de Peste, de Petite Vérole ou de Typhus, pendant la semaine qui a précédé immédiatement le départ.

Nombre de cas—

- Fièvre Jaune:
- Choléra Asiatique:
- Peste:
- Petite Vérole:
- Typhus:

Nombre de morts de—

- Fièvre Jaune:
- Choléra Asiatique:
- Peste:
- Petite Vérole:
- Typhus:

c. Population d'après le dernier recensement:

d. Nombre total de morts du dernier mois:

2. Les circonstances capables d'exercer une influence sur la santé publique doivent être ici signalées:

I certify that the foregoing statements are made by....., who has personally inspected said vessel; that I am satisfied that the said statements are correct; and I do further certify that the said vessel leaves this port, bound for....., in

In witness whereof I have hereunto set my hand and the seal of office, at the port of....., this.... day of, 188 ,.... o'clock.

[SEAL.]
Consul.

Unanimously agreed to.

THE CHAIRMAN OF THE COMMITTEE:
E. M. ARCHIBALD.

THE SECRETARY OF THE COMMITTEE:
THOMAS J. TURNER.

Je certifie que les informations ici consignées l'ont été par moi....., que j'ai personnellement inspecté le dit navire; que j'ai tout lieu de croire ces informations exactes et je certifie de plus que le dit navire laisse ce port, en destination de

....., (nom du pays,)

En foi de quoi j'ai apposé ma signature et le sceau de mon bureau, au port de....., ce.... jour de....., 188 ,.... heure.

[L. S.]
Consul.

LE PRÉSIDENT DU COMITÉ:
E. M. ARCHIBALD.

LE SECRÉTAIRE DU COMITÉ:
THOMAS J. TURNER.
LE SECRÉTAIRE FRANÇAIS:
RUSTEM.

*The Propositions of Dr. IGNACIO ALVARADO,
Special Delegate from Mexico.*

The questions which the Government of the United States have intended to submit to the examination of the several powers, and with which object this Conference has been instituted, are clear and expressly specified in the memorandum of the 29th of July, 1880, annex No. 2 of the protocol No. 1. Consequently, the Conference has to consider them under all points of view, as also the other questions which may strictly spring therefrom or may lead to their satisfactory solution.

The questions alluded to are textually these:

"A. The establishment of a reliable and satisfactory international system of notification as to the existence of contagious and infectious diseases, more especially cholera and yellow fever.

"B. The establishment of a uniform and satisfactory system of Bills of Health, the statements in which shall be trustworthy as to the sanitary condition of the port of departure and as to the condition of the vessel at the time of sailing."

Proposition présentée par le Dr. ALVARADO.

Les questions que le gouvernement des États-Unis a soumises à l'examen des différentes puissances et à propos desquelles cette Conférence a été convoquée, sont clairement et expressément définies dans le Mémoire du 29 Juillet, 1880, qui constitue l'appendice No. 2 du Protocole No. 1. Conséquemment, la Conférence doit les examiner sous tous leurs points de vue, de même que toutes les propositions qui peuvent surgir de leur examen ou qui peuvent en intéresser la solution.

Les questions dont il s'agit se lisent ainsi dans le texte :

—Quel devrait être l'agent chargé d'attester la condition sanitaire des ports de mer, des lieux et des navires ?

—Comment l'agent chargé de cette constatation pourra-t-il obtenir des renseignements dignes de foi, sur l'état sanitaire des ports de mer et des lieux et sur l'existence de maladies communicables ?

The undersigned believes that the best system of international notification could be obtained by means of scientific agents appointed *ad hoc*, and not through any other agent, by the considerations deduced from the perusal of the present document.

These agents ought to be two, viz: a physician appointed by the power the sanitary state of which port is desired to be known, and another physician appointed by the power interested in ascertaining that state.

The scientific character of said agents is an indispensable condition, as physicians are the only connoisseurs who, by reason of their profession, are in a position to appreciate most accurately the sanitary state of a locality. Any other person, however learned he may be supposed to be, cannot make these observations, as said persons lack in medical knowledge.

To develop and make this idea feasible it will be necessary to create a system of international scientific boards, subject in their fundamental proceedings to general regulations uniform to all the boards.

To this effect each one of the signatory powers of the final protocol can appoint a physician for each port or city which they may think proper, who will reside in the place designated to him. The meeting of a majority of the physicians of several powers residing in a locality, and presided over by the highest civil authority of the same, will constitute the International Sanitary Board of that place.

The civil authority will transmit to each Board all the information the Board may ask for and which may lead to the fulfilment of its mission: such as the daily entries in the civil and military hospitals, with specification of the diseases, &c., &c.; these documents could be authenticated by a committee of the same Board whenever it may be thought proper. This is the simplest, the most accurate, practicable, and trustworthy way which can be employed in order that each power may ascertain through its delegates the sanitary state of any place whatever; besides the guarantee obtained by the public faith given to the authority of the place, it has the honesty and visership of its delegate, who, as has been

Le soussigné croit que le moyen d'obtenir le meilleur système d'avertissement international serait la nomination *ad hoc* d'agents scientifiques et non l'emploi d'autres agents; cela découle de l'étude du présent document.

Ces agents devraient être au nombre de deux, savoir: un médecin nommé par le pays ou sont situés les ports de mer dont on veut connaître l'état sanitaire, et un autre médecin nommé par le pays dont l'intérêt est de vérifier cet état de santé.

Le caractère scientifique de ces agents est une condition indispensable, attendu que les médecins sont, par le fait de leur profession, les seuls aptes à apprécier avec exactitude la situation sanitaire des localités. Toute autre personne, si instruite qu'on puisse la supposer, ne saurait faire ces observations, à raison du manque de connaissances médicales.

Pour développer cette idée et la rendre praticable il est nécessaire de créer un système de Bureaux Scientifiques internationaux soumis à des lois fondamentales et dirigés d'après des règlements uniformes.

A cet effet tous les pouvoirs signataires du protocole final pourront nommer un médecin pour chaque port de mer ou ville où il leur semblera utile d'en avoir; ces médecins devront résider dans l'endroit assigné à chacun. La réunion de la majorité des médecins nommés par les divers pouvoirs, résidant dans la localité, et présidés par la plus haute autorité civile de l'endroit, constituera le bureau international de santé de ce lieu.

L'autorité civile délivrera à chaque bureau tous les renseignements demandés et qui pourraient servir à l'accomplissement de la mission de celui-ci; par exemple, la liste des admissions journalières dans les hôpitaux civils et militaires, avec mention des maladies et le reste; ces renseignements pourront être authentiqués par un comité de ce bureau, quand la chose paraîtra requise.

C'est le moyen le plus simple, le plus exact, le plus praticable et le plus digne de confiance qu'on puisse employer pour permettre à chaque pouvoir de constater par ses délégués, l'état sanitaire d'un endroit quelconque. En sus de la garantie offerte par l'autorité locale, chaque pouvoir aura la constatation honnête et autorisée de son propre agent,

said above, can ultimately verify the accuracy of the official data.

On proceeding to the organization of the Boards, the questions relative to bills of health and to all the others derived from the adoption on an international system of sanitary notification have naturally to be referred.

Although when the obligations and duties of International Boards of Health are defined, everything that refers to them will be properly subject to regulations, it is necessary, in order that I may finish expressing my idea, to put forward a certain general basis to which said Boards shall conform their proceedings.

A. All the official acts of the Boards which may have for their final object to make known to a foreign Government the sanitary state of a locality, such as a visit to the vessels at the time of sailing, issuance of bills of health, or other analogous work, will be executed in the name of the Board by the national physician of the locality, and that of the foreign Government interested.

B. The technical experiences which might arise from the appreciation of a fact, such as the nature of the disease as certain patient may have, the suspicious character of the sanitary state of a vessel at the time of sailing, or any other analogous fact, will be adjusted by any other physician of the board conjointly appointed by the persons disagreeing, and in case they cannot agree upon the physician to act as umpire, then the Board will have to adjust said differences.

C. The Boards shall not be able to decide any question referring to the interpretation of any article of the final protocol, as this point will be treated in a special chapter; but it is of its exclusive competence to declare the existence of an epidemic in its place of residence.

The obligations and duties of the Boards will not be limited to those pointed out in the above paragraphs; they will all be specified in the international regulations which will be issued after ascertaining whether the Conference accepts the capital idea of this project, which can be outlined in the following terms:

qui, comme on vient de le dire, pourra vérifier en dernier ressort l'exactitude des renseignements officiels.

Conjointement avec l'organisation des Bureaux on doit s'occuper des questions qui ont trait aux Patentés de santé et autres mesures qui découlent de l'adoption d'un système international d'avertissement.

Bien que les obligations et les devoirs des Bureaux internationaux de santé doivent être définis par les règlements, il est nécessaire, pour compléter l'expression de ma pensée, de faire un exposé des bases sur lesquelles ces bureaux doivent asseoir leur action.

A. Tous les actes officiels des bureaux, ayant pour objet de faire connaître à un gouvernement étranger l'état sanitaire d'une localité, tels que par exemple—la visite d'un navire au départ, la délivrance d'une Patente de santé, ou tout autre acte analogue,—seront exécutés au nom du Bureau par les médecins du pays où l'on opère et par les médecins des pays étrangers intéressés.

B. Les différences techniques d'opinion qui pourraient surgir de l'appréciation d'un fait, comme de la nature de la maladie, de l'aspect suspect d'un navire à son départ, ou de tout autre fait analogue, seront réglées par un autre médecin, membre du bureau conjointement nommé par les parties en désaccord: dans la cas où les parties ne s'entendraient pas sur le choix d'un arbitre, le bureau alors déciderait la question.

C. Les Bureaux n'auraient point à décider les questions ayant trait à l'interprétation des articles du dernier protocole, car ce sujet sera traité dans un autre chapitre; mais ils seront seuls compétents à décider de l'existence d'une épidémie dans l'endroit de leur réunion.

Les obligations et les devoirs des Bureaux ne seront point limités aux choses ci dessus mentionnées; mais l'étendue de ces devoirs sera définie par les règlements internationaux qui seront présentés, quand on saura si la Conférence accepte les idées principales de ce projet, qui peut être formulé comme suit:

1st. The best system of international sanitary notification is the one giving information therein to the powers of the port of departure and to the power of the port of arrival.

2d. The notification shall be made by means of scientific persons—that is to say, by two physicians, one appointed by the power of the port of departure and the other by the power of the port of arrival.

3rd. The municipal authority of the port of departure shall authenticate the notification.

4th. In case of a disagreement of opinions between the two physicians in regard to any technical point, it shall be decided by a scientific person as umpire, conjointly appointed and chosen from among the scientific persons of the other powers. When this common agreement cannot possibly be had, then the majority of the scientific persons, resolved into a committee, shall decide the technical question.

5th. Special regulations will determine the organization of this system, and will provide as far as possible for the carrying out everything arising therefrom.

6th. The bills of health will not contain more information than that relating to the sanitary state of the port and its surroundings, and of the vessel.

(Signed) DR. Y. ALVARADO.

1^{er} Le meilleur système d'avertissement sanitaire international est celui qui fournirait des renseignements au gouvernement du port de départ et au gouvernement du port d'arrivée.

2^{emt}. L'Avvertissement doit être donné par le ministère d'experts scientifiques, c'est à dire par deux médecins, dont l'un serait nommé par l'autorité du port de départ et l'autre par l'autorité du port d'arrivée.

3^{emt}. L'autorité municipale du port de départ devrait authentifier l'avis.

4^{emt}. Au cas de divergence d'opinion entre les deux médecins, sur des points de science, la question serait décidée par un arbitre scientifique choisi par les parties, parmi les agents scientifiques des autres pouvoirs. Au cas d'impossibilité de s'entendre sur le choix d'un arbitre, la question serait décidée à la majorité des voix d'un Comité choisi parmi les agents scientifiques.

5^{emt}. Des règlements spéciaux détermineront l'organisation du système et tout ce qui en découle.

6^{emt}. La Patente de santé ne devrait contenir rien autre chose que l'exposé de l'état sanitaire du port, des lieux adjacents et du navire.

(Signé) DR. Y. ALVARADO.

